



## BOE

### PERCORSI BIBLIOGRAFICI PER L'ORIENTAMENTO EDUCATIVO

## PER UNA SCUOLA CHE SA ACCOGLIERE



Lei è cinese e io italiano.  
Tu sei cattolica, lui musulmano.  
Scarpette lucide o lacci sciolti,  
a tutti il diritto di essere accolti

da "Chiama il diritto, risponde il dovere" (Mondadori, 2009)  
di Anna Sarfatti

La presenza di un numero consistente e tuttora in crescita di alunni di nazionalità e/o di madrelingua non italiana nelle nostre scuole è un dato ormai acquisito.

Molte scuole in questi anni si sono dotate di strategie e strumenti efficaci per il loro inserimento. L'esperienza dimostra come per tutti gli alunni e le loro famiglie, italiani e stranieri, una buona accoglienza sia un primo ed importante passo, umano ed istituzionale, verso un rapporto fruttuoso basato sul rispetto dell'altro e sul riconoscimento reciproco.

Crediamo che un'autentica accoglienza consista nell'effettiva presa in carico e nell'articolazione di un progetto formativo da impostare e da costruire insieme.

Il percorso bibliografico che qui proponiamo ha come tema centrale quello dell'accoglienza, nelle sue varie sfaccettature e significati, e contiene segnalazioni e suggerimenti, strumenti e materiali utili per l'insegnamento dell'italiano L2, la mediazione e la didattica interculturale, l'educazione alla convivenza.

A cura della biblioteca del Centro Ri.E.Sco.  
(Comune di Bologna Settore Istruzione)

Stampa:  
novembre, 2013

## **BOE - PERCORSI BIBLIOGRAFICI PER L'ORIENTAMENTO EDUCATIVO**

---

Uno strumento per orientarsi nel mare della conoscenza in modo creativo e personale

### **CHE COSA SONO BOE?**

BOE sono delle proposte bibliografiche per l'orientamento educativo pensate dal Centro RIESCO con l'obiettivo di offrire percorsi di lettura, spunti operativi, suggerimenti utili e approfondimenti su tematiche legate all'educazione interculturale, alla promozione della cultura dell'infanzia con particolare riferimento ai temi dell'inclusione e dell'integrazione.

Non solo libri, ma anche articoli tratti da riviste e dossier, video, cortometraggi, film, documentari, musica, materiale audiovisivo, accessibile anche on-line, per conoscere e riflettere sulle sfide che operatori, educatori, insegnanti, genitori e giovani devono quotidianamente affrontare nella scuola di oggi, partendo da una lettura interattiva capace di offrire nuovi stimoli e punti di vista.

Le proposte di BOE possono quindi configurarsi, anche a scuola, come strumenti utili per stimolare gli allievi e avvicinarli a temi complessi come quelli della diversità culturale, dell'incontro con l'altro e della disabilità.

### **DOVE TROVARLE?**

I nuovi percorsi bibliografici prodotti da RIESCO sono in distribuzione presso il Centro e possono essere consultati e scaricati on-line ai seguenti indirizzi web:

#### **CDLEI**

[www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/5762/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/5762/)

#### **LABDOCFORM**

[www.comune.bologna.it/laboratorioformazione/introduzione/108:5700/](http://www.comune.bologna.it/laboratorioformazione/introduzione/108:5700/)

#### **PAGINA FACEBOOK**

[www.facebook.com/pages/RIESCO-Centro-Documentazione-Interculturale/118982904875673](https://www.facebook.com/pages/RIESCO-Centro-Documentazione-Interculturale/118982904875673)

#### **CANALE YOUTUBE**

<http://www.youtube.com/user/CentroRiESco>

## “CONOSCERE” - VERSO L'ACCOGLIENZA: MATERIALI METODOLOGICI

materiali per riflettere sui temi dell'accoglienza degli alunni stranieri fuori e dentro la scuola



### *A scuola nessuno è straniero: insegnare e apprendere nella scuola multiculturale*

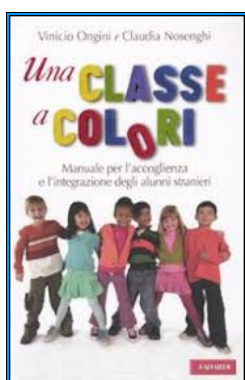
Graziella Favaro.

Giunti, 2011. - 190 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il volume racconta la scuola della "buona integrazione", attenta sia a dare risposta ai bisogni specifici dei bambini e dei ragazzi che vengono da lontano, sia alla qualità educativa per tutti, attraverso: l'apprendimento dell'italiano come seconda lingua, per comunicare e per studiare; la gestione della classe multiculturale e plurilingue; la cura delle interazioni positive fra i bambini; l'accompagnamento nei passaggi cruciali da un ordine di scuola a

un altro. Contiene suggerimenti metodologici e didattici, approfondimenti sociologici, studio di casi e normativa vigente.



### *Una classe a colori. Manuale per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri*

Vinicio Ongini e Claudia Nosenghi.

A. Vallardi, 2009. - 138 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il libro tratta i temi dell'accoglienza e dell'inserimento di alunni stranieri neoarrivati in Italia. L'obiettivo è quello di fornire indicazioni e strumenti a chi opera in contesti scolastici multiculturali attraverso il racconto di esperienze e suggerimenti operativi. Tra i contenuti: pratiche di integrazione nelle scuole primarie; la valorizzazione della lingua originaria di appartenenza; la biblioteca e lo scaffale multiculturale; i personaggi ponte

(Cenerentola, folletti, etc.) e lo sport come strumenti di mediazione nell'educazione interculturale; i libri prodotti dalle scuole. I vari capitoli sono corredati da bibliografia e sitografia di riferimento.



### *Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri*

a cura del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Dipartimento per l'Istruzione, Direzione Generale per lo studente, Ufficio per l'integrazione degli alunni stranieri.

MIUR, 2006, 26 p.

[http://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2006/allegati/cm24\\_06all.pdf](http://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2006/allegati/cm24_06all.pdf)

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

L'obiettivo è di presentare un insieme di orientamenti condivisi sul piano culturale ed educativo, di individuare alcuni punti fermi sul piano normativo e di dare alcuni suggerimenti di carattere organizzativo e didattico al fine di favorire l'integrazione e la riuscita scolastica e formativa, ferma restando l'autonomia delle istituzioni scolastiche e la loro responsabilità in materia, nel quadro della legislazione vigente.



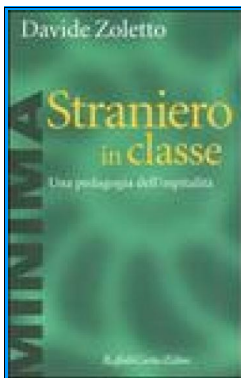
### ***La qualità della scuola interculturale. Nuovi modelli per l'integrazione***

Milena Santerini (a cura di).  
Erickson, 2010. - 288 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Accanto a una sintesi degli apporti teorici sull'intercultura, il volume presenta una ricerca sulle esperienze delle scuole di Milano (primarie e secondarie di secondo grado) ad alta percentuale di immigrati. Emerge un'intercultura "di seconda generazione" che non si accontenta di esaltare la differenza, ma unisce azioni concrete per il successo scolastico: accoglienza, insegnamento dell'italiano L2, revisione dei curricoli sono tutti elementi che

convergono a delineare un nuovo approccio interculturale



### ***Straniero in classe. Una pedagogia dell'ospitalità***

Davide Zoletto.  
Cortina, 2007. - 177 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il libro percorre le fasi in cui si articolano i protocolli di accoglienza scolastica: prima accoglienza, prima conoscenza, inserimento, italiano come lingua seconda, curricoli, rapporti con il territorio. In ognuna di queste fasi le difficoltà possono diventare un'occasione per re-inventare una scuola più ospitale.



### ***Scrivere il futuro a più mani. L'orientamento nella scuola multiculturale***

a cura di Lorenzo Luatti e Claudio Melacarne.  
Vannini, 2012. - 173 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il libro attraverso contributi teorici e "buone pratiche" evidenzia la necessità di configurare l'orientamento come un processo da costruire nel tempo, in forma "corale" e condivisa, attraverso la collaborazione di scuola, famiglia e territorio. Uno strumento utile per insegnanti e genitori per orientarsi nella scuola multiculturale.



### ***La scuola dell'accoglienza.***

#### ***Gli alunni stranieri e il successo scolastico***

a cura di Otto Filtzinger e Miriam Traversi.  
Carocci, 2006. - 158 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Suggerimenti teorici, prassi e dispositivi che facilitano l'accoglienza degli alunni stranieri, il loro inserimento nelle classi adeguate, le relazioni con gli insegnanti e con i compagni. Obiettivi primari del libro: la promozione dell'educazione interculturale e il perseguimento del successo scolastico degli allievi stranieri grazie a una programmazione e valutazione individualizzate.



## “APPROFONDIRE”: SCOPRIRE PROGETTI, ESPERIENZE E RICERCHE

Saggi, approfondimenti e materiali on line che documentano progetti ed esperienze



### ***Bussole sul cammino. Un progetto di accompagnamento scolastico per gli adolescenti stranieri***

a cura di Graziella Favaro.

Centro COME, Cooperativa Farsi Prossimo, 2013. - 201 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Bussole nasce per sostenere e accompagnare l'inserimento scolastico delle ragazze e dei ragazzi stranieri in alcuni momenti cruciali di passaggio dall'ultimo anno della scuola secondaria di primo grado e durante il primo anno di frequenza nell'istruzione di secondo grado. Ad aiutarli giovani di seconda generazione che accolgono e sostengono i compagni neo-arrivati alle prese con i linguaggi specifici delle materie o con l'esame di terza media. Promotori del Progetto: Centro Come, CDLEI, Centro interculturale della Città di Torino, Oxfam Italia e Centro di Documentazione Città di Arezzo. Nel sito web del CDLEI è possibile trovare informazioni e approfondimenti relativi a Bussole e scaricare gratuitamente la pubblicazione: [www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/22089/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/22089/)



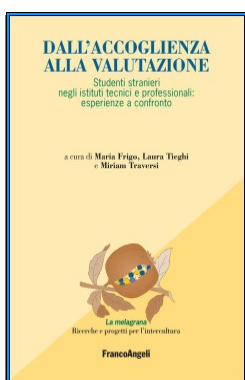
### ***Crescere in Italia. Dall'intercultura all'inclusione sociale : esperienze di educazione dentro e fuori la scuola***

Francesca Galloni, Roberta Ricucci.

Unicopli, 2010. - 242 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il volume intende riflettere sulle progettualità e sulle esperienze di alcune regioni italiane in materia d'inclusione scolastica ma non solo. L'obiettivo non è tanto quello di mettere in mostra buone pratiche, quanto di rendere conto di pregi e limiti di azioni e progetti, di modalità operative e gestionali, ad oggi in uso per affrontare e combattere disagio ed esclusione



### ***Dall'accoglienza alla valutazione. Studenti stranieri negli istituti tecnici e professionali. Esperienze a confronto***

a cura di Maria Frigo, Laura Tieghi e Miriam Traversi.

Franco Angeli, 2012. - 125 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Un confronto tra le esperienze di due territori diversi, quello bolognese e quello milanese, relative a progetti volti a favorire la partecipazione attiva nel percorso scolastico e l'inclusione sociale dei giovani adolescenti stranieri. I progetti sono per Bologna il Progetto SEIPIU' e per Milano i progetti "Non Uno di Meno" e "Parole e luoghi d'integrazione". Vengono riportati spunti e riflessioni nate dalla pratica quotidiana della scuola e dei suoi docenti.



## **Seconde generazioni e riuscita scolastica : il progetto SeiPiù**

a cura di Laura Tieghi e Mirca Ognisanti  
Franco Angeli, 2009. - 223 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il volume trae spunto dalle riflessioni emerse durante il convegno "SeiPiù Seconde generazioni e riuscita scolastica" organizzato al termine del primo anno del progetto SeiPiù, avviato nel 2007 su iniziativa della Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna, nato dall'idea che stabilire relazioni più solide e personali tra la scuola e la famiglia possa migliorare sensibilmente la frequenza e il rendimento scolastico degli allievi figli di immigrati contrastando l'insuccesso e l'abbandono. Le azioni relative all'accoglienza ed

all'alfabetizzazione hanno richiesto la progettazione e realizzazione di percorsi finalizzati a valorizzare abilità non curricolari e potenziare l'autostima degli studenti, costruire fiducia attraverso attività rispondenti ai bisogni dell'allievo, del corpo docente, della famiglia. Qui il sito SEIPIU' per scoprire il progetto: [www.progettoseipiu.it/](http://www.progettoseipiu.it/)



## **Una scuola aperta al mondo: genitori italiani e stranieri nelle scuole dell'infanzia a Milano**

a cura di Giovanni Giulio Valtolina.

Angeli, 2009. - 176 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il volume presenta i risultati di un progetto attivato in alcune scuole dell'infanzia del Comune di Milano dalla Fondazione Ismu e finalizzato a favorire la partecipazione dei genitori italiani e stranieri al progetto formativo della scuola, attraverso la valorizzazione di saperi e competenze interculturali. Se ne descrive in particolare la fase progettuale ed i percorsi laboratoriali proposti e realizzati: il gioco nelle diverse tradizioni e culture; cibo e racconti, le fiabe come luogo d'incontro.



## **Scuola facendo. Sostenere le scelte scolastiche, accompagnare i passaggi delle ragazze e dei ragazzi stranieri**

a cura di Graziella Favaro, Centro Come Milano

[www.centrocome.it/come\\_files/userfiles/File/Centro%20Come\\_Scuola%20Facendo%20libro\\_pag-interne.pdf](http://www.centrocome.it/come_files/userfiles/File/Centro%20Come_Scuola%20Facendo%20libro_pag-interne.pdf)

Il fascicolo presenta e documenta "Scuola Facendo" progetto di durata biennale destinato agli alunni di recente immigrazione, e soprattutto ai neo arrivati nelle classi III di alcune scuole secondarie di primo grado di Milano, ma anche ad altri alunni di nazionalità non italiana con difficoltà scolastiche. Il percorso si è proposto di accompagnare due tappe importanti della scolarità e della vita adolescente: il momento delle scelte scolastiche per il futuro in terza media e il primo anno di inserimento nell'istruzione superiore. Lo ha fatto coinvolgendo i docenti rispetto ai temi dell'orientamento, dell'aiuto allo studio, dell'osservazione puntuale dei percorsi scolastici.



## **I territori dell'intercultura.**

### **La scuola bresciana. Un modello possibile**

a cura di Patrizia Capoferri.

Vannini, stampa 2007. - 168 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Il libro racconta l'esperienza realizzata nelle scuole bresciane a sostegno dell'integrazione degli alunni con cittadinanza non italiana. Viene ripercorsa la storia dei Centri territoriali per l'intercultura e le buone pratiche per l'inserimento di alunni stranieri nella scuola secondaria superiore.

### MATERIALI PRATICI PER L'INSEGNANTE

#### *Sguardi inclusivi. Insegnanti registi dei processi di integrazione nella scuola plurale: due anni di osservazione con il Quaderno dell'integrazione nelle scuole della provincia di Fermo*

a cura di Lorenzo Luatti.

Provincia, stampa 2012. - 151 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Come avviene l'integrazione dei bambini e dei ragazzi di recente immigrazione nella scuola e nella città? Quali sono le dinamiche che la caratterizzano, le soste e le conquiste che segnano il loro cammino di inserimento? A partire da 6 dimensioni-indicatori considerati centrali in tutte le storie di integrazione, è stato elaborato e sperimentato il Quaderno dell'integrazione, uno strumento aperto che consente agli insegnanti e agli operatori di accompagnare e osservare con maggiore attenzione il cammino di inserimento. Il quaderno è stato sperimentato in più città (scuola primaria e secondaria di primo e secondo grado) e qui è raccolta l'esperienza della provincia di Fermo, con le osservazioni emerse e le riflessioni dei docenti.

In biblioteca è possibile trovare anche “Un passo dopo l'altro. Osservare i cammini di integrazione dei bambini e dei ragazzi stranieri: la sperimentazione del Quaderno dell'integrazione nelle scuole fiorentine” (Comune di Firenze, 2009, p. 134) che documenta invece l'esperienza condotta nel fiorentino, a cura di Graziella Favaro.

Dal sito web Agorà - paesaggi dell'intercultura, Magazine a cura di Lorenzo Luatti, è possibile scaricare la versione aggiornata del “Quaderno dell'integrazione” (p. 25):

[www.vanninieditrice.it/fileup/Inseriti/Quaderno%20int%20nuova%20versione%20dic%202011.pdf](http://www.vanninieditrice.it/fileup/Inseriti/Quaderno%20int%20nuova%20versione%20dic%202011.pdf)



#### *Ulisse: lingua italiana e servizi socioeducativi per nuove generazioni di cittadini”*

[www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/16537/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/16537/)

“Ulisse: lingua italiana e servizi socioeducativi per nuove generazioni di cittadini” è un progetto coordinato dal CD>>LEI (Centro Ri.E.Sco. Comune di Bologna Settore Istruzione) e finanziato dal Ministero dell'Interno attraverso i fondi FEI con la collaborazione della Provincia di Bologna, OPIMM (Opera dell'Immacolata), VOLI Group e Coop AIPI, punta a sostenere l'integrazione sociale, anche attraverso il successo formativo, dei giovani di origine straniera, di recente ingresso e di seconda generazione grazie all'offerta di

una articolata gamma di servizi volti all'integrazione scolastica di minori di origine straniera. Tra le tante azioni proposte, dai laboratori espressivi a quelli per l'apprendimento della lingua italiana, il progetto ha offerto ai minori migranti ricongiunti e alle loro famiglie: accompagnamenti all'iscrizione scolastica (6 ai 18 anni), informazioni sul sistema educativo scolastico e formativo, orientamento alle offerte formative (14 ai 18 anni).

Sulla pagina web del CDLEI, dedicata al progetto, è possibile scaricare fascicoli bibliografici, materiali didattici e di documentazione realizzati nell'ambito di Ulisse.

E' inoltre possibile accedere al canale Youtube per vedere i video prodotti e navigare sulla pagina fb. dedicata:



[www.youtube.com/user/CentroRiESco](http://www.youtube.com/user/CentroRiESco)



[www.facebook.com/UlisseCentroRiesco](http://www.facebook.com/UlisseCentroRiesco)



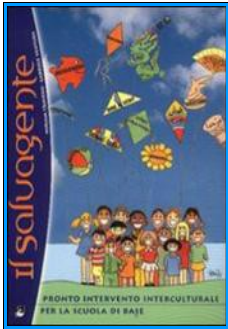


## ***Raccolta sitografica di materiali e risorse utili per l'accoglienza e la valutazione di alunni stranieri neo arrivati a scuola***

a cura del CDLEI - Centro Ri.E.Sco. - CDROM

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Frutto dell'intenso lavoro svolto dal servizio di pronto intervento interculturale per rispondere ai bisogni delle scuole, il CDROM propone una selezione ragionata di materiali e risorse didattiche reperibili in rete e scaricabili gratuitamente, suddivise per tema: Accoglienza, valutazione delle competenze a parirtire dalla lingua di origine, testi semplificati, strumenti per il monitoraggio, prove d'ingresso.



## ***Il salvagente***

### ***pronto intervento interculturale per la scuola di base***

a cura di Miriam Traversi, Gabriele Ventura.

EMI, 2004. - 180 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Indirizzato agli operatori scolastici nelle loro diverse funzioni e ruoli, raccoglie informazioni e indicazioni utili, finalizzate a un orientamento pragmatico. Propone un quadro sintetico della normativa di riferimento, un quadro dei servizi territoriali di supporto permanente alle scuole, una mappa dei canali di finanziamento dei progetti di qualificazione e di innovazione. Presenta esperienze e testimonianze dirette di operatori scolastici, mediatori linguistici e culturali, famiglie. Raccoglie i contenuti prioritari di una didattica dell'accoglienza e dell'interculturalità, individuati e trattati sul piano dell'apprendimento (in particolare dell'italiano come seconda lingua), della socializzazione (repertorio di tecniche e giochi cooperativi) e delle modalità di valutazione.

## ***L'accoglienza degli alunni stranieri a scuola***

a cura di Horst Wiedemann

CDLEI, 2006. - 82 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Strumenti e suggerimenti per accogliere gli allievi stranieri nella scuola primaria e secondaria: normativa e inserimento, commissione d'accoglienza ed esempi di protocollo, lettera di benvenuto della scuola al neoarrivato in più lingue.

Scaricabile dal sito: [www.comune.bologna.it/media/files/accoglienza\\_alunni\\_stranieri.pdf](http://www.comune.bologna.it/media/files/accoglienza_alunni_stranieri.pdf)

## **MATERIALI PLURILINGUI - DAGLI INSEGNANTI AGLI STUDENTI**

### ***Benvenuti a scuola***

Edizioni Andrea, 2000. - 52 schede

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Raccolta di schede bilingue illustrate da far compilare agli studenti stranieri neoarrivati su vari argomenti, con l'obiettivo di dare loro la possibilità di presentarsi, raccontarsi e di cominciare ad apprendere il lessico elementare della lingua italiana. Ma anche agli insegnanti di valutare il grado di competenze linguistiche e didattiche dell'alunno

Le versioni bilingue disponibili: italiano/albanese, italiano/arabo, italiano/francese, italiano/serbo croato, italiano/spagnolo

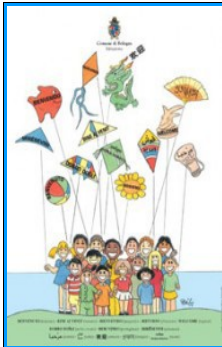


### **Ciao, come ti chiami?**

gli alunni della classe 5. D Scuola elementare Principe di Piemonte, 49. Circolo didattico di Roma, gli studenti stranieri del 7. Centro territoriale permanente di Roma.  
SinnoS, 2005. - 79 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Un libro di benvenuto per i bambini stranieri che entrano a scuola. Viene proposto in versione plurilingue un lessico di base della scuola. Testo anche in: albanese, arabo, cinese, inglese, polacco, spagnolo, rumeno, tagalog.



### **Manifesti e cartelloni tematici plurilingui del Centro Ri.E.Sco,**

a cura del CDLEI

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Manifesti tematici illustrati in versione plurilingue adatti ai più piccoli: scuola, colori, flora, fauna, corpo umano e benvenuto. I manifesti sono disponibili anche nella versione fotografica (a cura del CDLEI e di Voli Group), più adatta agli studenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado: benvenuto, città, corpo umano e aula. I materiali possono essere scaricati dalla pagina dedicata del sito web del CDLEI

[www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/)

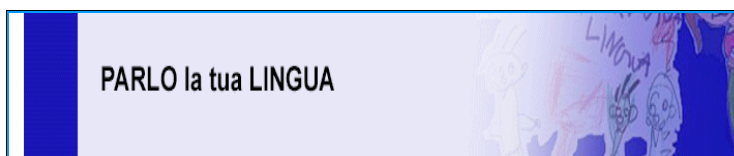


### **La scuola comunica**

a cura del CDLEI

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Dossier bilingue che raccoglie modulistica scolastica (avvisi, comunicazioni, calendario scolastico, schede di valutazione, ecc.) tradotta nelle lingue più diffuse fra gli immigrati dell'area metropolitana bolognese. Disponibile nelle seguenti lingue: arabo, bangla, urdu e tamil. Scaricabile on line: [www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/)



### **Parlo la tua lingua**

**kit di modulistiche in più lingue**

Ministero dell'Istruzione

Il ministero dell'Istruzione offre online un kit plurilingue che raccoglie la modulistica necessaria alle scuole per la prima comunicazione con gli studenti e le loro famiglie. Nella pagina web dedicata, a destra è possibile selezionare la lingua desiderata attraverso un menù a tendina. Il kit raccoglie numerosi strumenti e moduli tra i quali: iscrizione alla scuola materna, primaria e secondaria, autorizzazione dei genitori, informazioni sulla sicurezza, presentazione della scuola, etc.

Disponibile nelle seguenti lingue: italiano, albanese, arabo, cinese, francese, indi, inglese, portoghese, rumeno, russo, spagnolo, tedesco e turco.

<http://hubmiur.pubblica.istruzione.it/web/istruzione/parlo-la-tua-lingua/segue>

ciao	
hola	hello
salut	hallo
你好	مرحبا
mirupafshim	zdravo
olá	nanga def
नमस्ते	noroc
मॉडि त्री अक्षरों में	ПРИВЕТ

### **Le parole della scuola**

Ufficio Scolastico Regionale per la Liguria, Centro Risorse Alunni Stranieri, stampa 2006

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Serie di schede immaginate come una piccola segnaletica scolastica per arricchire le nostre scuole di indicazioni plurilingue. Si tratta di un piccolo vocabolario scolastico. Lingue disponibili: spagnola, tedesca, cinese, araba, albanese, serba, portoghese, wolof, hindi, rumena, russa, Bangirbi. Scaricabile dal sito:

[www.scuolenuoveculture.org/pubblicazioni/pubblicazioni\\_parole.html](http://www.scuolenuoveculture.org/pubblicazioni/pubblicazioni_parole.html)



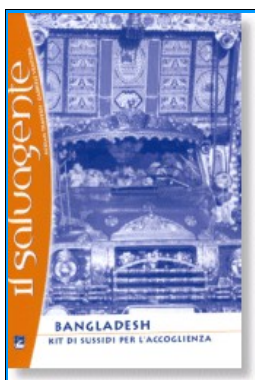
### **Questionario bilingue per gli studenti**

a cura di Stefania Formosa e Maria Omodeo  
Cospe, 2004. 7 volumi

Lingue disponibili: italiano albanese, italiano - arabo, italiano - cinese, italiano - romané, italiano - rumeno, italiano - spagnolo, italiano - urdu

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Questionari a risposte chiuse, che hanno lo scopo di offrire agli allievi nuovi arrivati in una scuola un primo strumento per farsi conoscere dagli insegnanti, presentando dati personali, percorso scolastico, studi in Italia, tempo libero, famiglia, aspettative. E' utile per la formulazione di percorsi didattici individualizzati ma anche per facilitare la comunicazione tra gli insegnanti e gli alunni facilitando la comunicazione anche con la famiglia.



### **Il salvagente : kit di sussidi per l'accoglienza**

EMI, 2004. - 62 p.

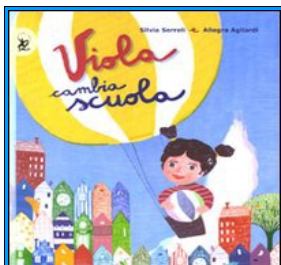
Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Fascicolo monografico in quattro versioni: Maghreb, Pakistan, Cina e Bangladesh. Contiene: informazioni sul Paese, pronto soccorso linguistico (con traduzioni, traslitterazioni e trascrizioni fonetiche relative ai termini comunicativi essenziali fra insegnante e allievo), modelli di comunicazione ordinarie fra scuola e famiglia (in italiano ed nella lingua straniera).

## “RACCONTARE” LA SCUOLA CHE ACCOGLIE ATTRAVERSO LA LETTURA

Albi illustrati, romanzi e film per bambini e ragazzi per affrontare insieme il tema dell'accoglienza

### ALBO ILLUSTRATO



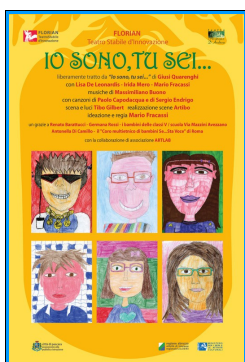
#### *Viola cambia scuola*

Silvia Serreli e Allegra Agliardi.  
EDT-Giralangolo, 2009. - 28 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI anche in altre lingue

Viola arriva da un paese lontano: il nuovo paesaggio la disorienta, le parole che sente a scuola sono incomprensibili, tutto le sembra ostile... Ma lo smarrimento dura poco: proprio a scuola Viola troverà presto tanti amici, imparerà nuove parole, e scoprirà quante meraviglie può svelare un paese sconosciuto. Da 5 anni.

### STORIE E RACCONTI



#### *Io sono tu sei*

Giusi Quarenghi; illustrazioni di Giuditta Gaviraghi.  
Giunti junior, 2007. - 79 p.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI anche in altre lingue

Beatrice, che ha 8 anni e fa la terza elementare, deve fare un compito con la marocchina Aziza, che invece ha 10 anni ed è ancora in seconda perché è da poco tempo in Italia. Dagli 8 anni.

### ROMANZI PER RAGAZZI



#### *Viki che voleva andare a scuola*

Fabrizio Gatti ; prefazione di Gian Antonio Stella.  
Rizzoli, 2008. - 261 p.

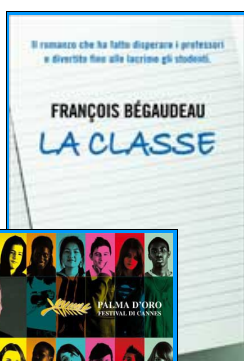
Disponibile presso la biblioteca del CDLEI anche in altre lingue

Fabrizio Gatti, cronista dell'Espresso esperto sui temi dell'immigrazione, riporta in chiave di racconto per ragazzi la storia vera di Viki, un bambino albanese immigrato in Italia con la sua famiglia. Dopo la difficile traversata e lo sbarco, il padre riuscirà a trovare lavoro a Milano, dove però è irregolare -per cui la famiglia vive in una baracca di fortuna che si è costruita alla periferia della città. Gatti narra dal punto di vista del bambino lo shock del cambiamento di condizioni di vita, le difficoltà nell'inserimento e soprattutto la sua esperienza scolastica, in cui dai primi problemi Viki passerà a vederla come un luogo accogliente (si trova bene coi compagni e gli piace studiare), fino al "lieto fine" dovuto all'interesse delle maestre per il disagio della famiglia.



## “OSSERVARE” LA SCUOLA CHE ACCOGLIE TRA CINEMA E WEB

### FILM



#### *La classe*

François Bégaudeau ; traduzione di Tiziana Lo Porto e Lorenza Pieri. Einaudi, c2008. - 223 p.

Lecture per giovani adulti e film

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI



Si chiamano Souleymane, Koumba, Djibril, Frida, Dico, Sandra, Mezut, Hinda, Ming, Alyssa. Vengono da paesi lontani, dall’Africa, dall’Asia, dall’est Europa, e sono in classe insieme, alle medie. Succede in Francia. François Bégaudeau ha raccolto le sue esperienze di insegnante in questo romanzo ed ha collaborato alla sceneggiatura del film “Entre les murs” tratto dal libro stesso, diretto da Laurent Cantet e premiato a Cannes con la Palma d’Oro.

Qui il link per vedere il trailer del film:

[www.mymovies.it/dizionario/recensione.asp?id=56368](http://www.mymovies.it/dizionario/recensione.asp?id=56368)

Segnaliamo anche la scheda didattica e un breve approfondimento con alcune chiavi di lettura per la visione del del film, elaborati dal CDLEI e disponibili ai seguenti link:

- Spunti per la visione del film - <http://st4.divshare.com/launch.php?f=23898849&s=510>
- Scheda didattica - <http://st4.divshare.com/launch.php?f=23898856&s=7be>



#### *Detachment - Il distacco*

Regia: Tony Kaye, U.S.A., 2011, 100 min.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Henry Barthes, supplente di letteratura al liceo, è un uomo solitario che porta dentro di sé un’antica ferita e cerca di tenere gli altri a distanza. Henry entra ed esce dalla vita degli studenti, cercando di lasciare qualche insegnamento come può, nel poco tempo che ha con loro. Quando un nuovo incarico lo porta in una degradata scuola pubblica di periferia, il mondo di Henry viene lentamente alla luce attraverso i suoi incontri con gli studenti - giovani senza speranze per il futuro - e gli altri insegnanti disillusi.



#### *Tutti per uno*

Romain Goupil, Francia, 2010, 90 min.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Milana è una bambina di origine cecena che vive a Parigi, dove frequenta la scuola elementare. La sua vivace comitiva comprende ragazzi di ogni colore e provenienza, uniti da grande amicizia e complicità. Quando uno di loro, Youssef, viene rimpatriato perché i genitori non hanno il permesso di soggiorno, lo stesso destino sembra attendere anche Milana. Ma i suoi compagni decidono di mettere in atto un piano per salvarla.





## **Mineurs**

di Fulvio Wetzl. - Italia / Belgio, 2008. - 114 min.

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Quattro bambini in Lucania nel 1961. Armando ed Egidio sono di estrazione popolare, Mario e Vito sono figli della borghesia del paese. La scuola è il punto di ritrovo dove tutti trovano nel maestro Fernando un educatore con coscienza etica, critica e storica. Armando ed Egidio dovranno seguire i genitori a lavorare nelle miniere in Belgio dove dovranno integrarsi nella nuova scuola. Il doppio significato della parola in francese minatori/minori è il punto di partenza per raccontare la storia dell'emigrazione italiana.

## **DOCUMENTARI**



## **Fratelli d'Italia**

di Claudio Giovannesi - Documentario, Italia, 2009 - 90 min.

**Documentario: seconde generazioni tra i banchi di scuola**

Disponibile presso la biblioteca del CDLEI

Un viaggio tra gli immigrati di seconda generazione. Tre ragazzi e le loro storie per entrare nel mondo di chi, malgrado sia del tutto italiano, ha ancora forti radici nel proprio paese d'origine. Fratelli d'Italia mostra che non vi è alcuna differenza tra gli studenti figli di immigrati e i loro compagni di scuola, almeno non in superficie. Almeno ad una prima osservazione. La scuola pubblica funziona da acceleratore dei processi di integrazione, grazie

anche al suo senso di solidarietà o di complicità che accomuna tutta una generazione di adolescenti.

Qui il link per vedere il trailer su youtube: [www.youtube.com/watch?v=YXtgSSDX4Rw](http://www.youtube.com/watch?v=YXtgSSDX4Rw)



## **Sotto il Celio Azzurro.**

**Sembra una favola... ma è una storia vera**

Edoardo Winspeare.

Roma, 2011. - 92 min.

Il film documentario, girato nel corso di un anno scolastico, racconta la vita e la quotidianità lavorativa di un gruppo di maestri che gestisce "Celio Azzurro", scuola dell'infanzia nel parco Celio di Roma.

Il servizio educativo nasce nel 1990 per accogliere bambini stranieri in età prescolare e le loro famiglie.

Oggi ospita 45 bambini di età compresa tra 3 e 5 anni appartenenti a 32 nazionalità diverse e nonostante le numerose difficoltà e la scarsità di risorse economiche, il filmato dimostra il ruolo fondamentale che riveste per la crescita dei più piccoli e il supporto alle famiglie, nonché la passione, l'impegno e la professionalità degli operatori che vi lavorano.

Qui il trailer del film: [www.youtube.com/watch?v=jKhe9J5NRqc](http://www.youtube.com/watch?v=jKhe9J5NRqc)

Questo invece il sito interne dedicato: [www.sottoilcelioazzurro.it/](http://www.sottoilcelioazzurro.it/)

## “NAVIGARE”: L'ACCOGLIENZA in un click!

Per orientarsi in rete nella ricerca di materiali e strumenti utili, si può partire dai siti web di alcuni centri di documentazione e intercultura e di progetti dedicati al tema segnalati nelle precedenti pagine e che qui elenchiamo:



**Agorà - A cura di Lorenzo Luatti**

[www.vanninieditrice.it/agora\\_home.asp](http://www.vanninieditrice.it/agora_home.asp)

Dalla letteratura per adulti e bambini all'accoglienza e alla documentazione di percorsi scolastici, Agorà - magazine interculturale - offre strumenti didattici utili per gli studenti neo-arrivati, materiali bibliografici e approfondimenti legati a tematiche diversificate.



**CDLEI - Centro Ri.E.Sco., Comune di Bologna Settore Istruzione**

[www.comune.bologna.it/cdlei](http://www.comune.bologna.it/cdlei)

Il sito web del centro offre: proposte bibliografiche, bibliografie interattive ragionate per l'orientamento educativo (BOE), materiali di documentazione sui temi dell'intercultura e dell'apprendimento dell'italiano per studenti stranieri, strumenti plurilingue, materiali didattici nati nell'ambito di progetti e di percorsi rivolti in particolare alle scuole secondarie di primo e secondo grado.



**Centro Come - Provincia di Milano**

[www.centrocome.it](http://www.centrocome.it)

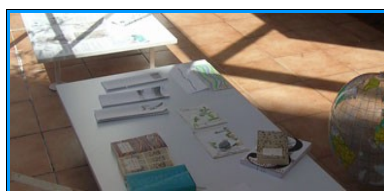
Offre materiali didattici sui temi dell'accoglienza, dalla valutazione e dello studio dell'italiano come lingua seconda



**Memo di Modena**

<http://istruzione.comune.modena.it/memo/>

Sul sito: spunti didattici, cataloghi tematici ed approfondimenti sui temi dell'intercultura, della disabilità e integrazione, della didattica, dell'espressione artistica, etc.



**Centro scuole e nuove culture**

[www.scuolenuoveculture.org/](http://www.scuolenuoveculture.org/)

Nella sezione “Materiali” vi sono raccolte e divise per tematiche indicazioni su come e dove reperire materiali e strumenti didattici e formativi. Le sezioni: accoglienza, valutazione delle competenze linguistiche, scuole nei paesi d'origine e modulistica, italiano come lingua seconda, testi a scrittura controllata per lo studio disciplinare, normativa e materiali, formazione docenti.

## TUTTO IN UNA PAGINA

---

### SAGGI E MANUALI

- *A scuola nessuno è straniero: insegnare e apprendere nella scuola multiculturale*, Graziella Favaro. Giunti, 2011. - 190 p.
- *Una classe a colori. Manuale per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri*, Vinicio Ongini e Claudia Nosenghi. A. Vallardi, 2009. - 138 p.
- *La qualità della scuola interculturale. Nuovi modelli per l'integrazione*, Milena Santerini (a cura di). Erickson, 2010. - 288 p.
- *Straniero in classe. Una pedagogia dell'ospitalità*, Davide Zoletto. Cortina, 2007. - 177 p.
- *Scrivere il futuro a più mani. L'orientamento nella scuola multiculturale*, a cura di Lorenzo Luatti e Claudio Melacarne. Vannini, 2012. - 173 p.
- *La scuola dell'accoglienza. Gli alunni stranieri e il successo scolastico*, a cura di Otto Filtzinger e Miriam Traversi. Carocci, 2006. - 158 p.
- [http://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2006/allegati/cm24\\_06all.pdf](http://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2006/allegati/cm24_06all.pdf)

### PROGETTI, ESPERIENZE E RICERCHE

- *Bussole sul cammino. Un progetto di accompagnamento scolastico per gli adolescenti stranieri*, a cura di Graziella Favaro. Centro COME, Cooperativa Farsi Prossimo, 2013. - 201 p.  
[www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/22089/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/22089/)
- *Crescere in Italia. Dall'intercultura all'inclusione sociale : esperienze di educazione dentro e fuori la scuola*, Francesca Galloni, Roberta Ricucci. Unicopli, 2010. - 242 p.
- *Dall'accoglienza alla valutazione. Studenti stranieri negli istituti tecnici e professionali. Esperienze a confronto*, a cura di Maria Frigo, Laura Tieghi e Miriam Traversi. Franco Angeli, 2012. - 125 p.
- *Seconde generazioni e riuscita scolastica : il progetto SeiPiù*, a cura di Laura Tieghi e Mirca Ognisanti. Franco Angeli, 2009. - 223 p. [www.progettoseipiu.it/](http://www.progettoseipiu.it/)
- *Una scuola aperta al mondo: genitori italiani e stranieri nelle scuole dell'infanzia a Milano*, a cura di Giovanni Giulio Valtolina. F. Angeli, 2009. - 176 p.
- *Scuola facendo. Sostenere le scelte scolastiche, accompagnare i passaggi delle ragazze e dei ragazzi stranieri*, a cura di Graziella Favaro, Centro Come Milano  
[www.centrocome.it/come\\_files/userfiles/File/Centro%20Come\\_Scuola%20Facendo%20libro\\_pag-interne.pdf](http://www.centrocome.it/come_files/userfiles/File/Centro%20Come_Scuola%20Facendo%20libro_pag-interne.pdf)
- *I territori dell'intercultura. La scuola bresciana. Un modello possibile*, a cura di Patrizia Capoferri. Vannini, stampa 2007. - 168 p.

### STRUMENTI OPERATIVI: MANUALI PRATICI PER L'INSEGNANTE

- *Sguardi inclusivi. Insegnanti registi dei processi di integrazione nella scuola plurale: due anni di osservazione con il Quaderno dell'integrazione nelle scuole della provincia di Fermo*, a cura di Lorenzo Luatti. Provincia, stampa 2012. - 151 p.  
[www.vanninieditrice.it/fileup/Inserti/Quaderno%20int%20nuova%20versione%20dic%202011.pdf](http://www.vanninieditrice.it/fileup/Inserti/Quaderno%20int%20nuova%20versione%20dic%202011.pdf)
- *Ulisse: lingua italiana e servizi socioeducativi per nuove generazioni di cittadini"*  
[www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/16537/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5767/16537/)  
[www.youtube.com/user/CentroRiESco](https://www.youtube.com/user/CentroRiESco)  
[www.facebook.com/UlisseCentroRiesco](https://www.facebook.com/UlisseCentroRiesco)
- *Raccolta sitografica di materiali e risorse utili per l'accoglienza e la valutazione di alunni stranieri neo arrivati a scuola*, a cura del CDLEI - Centro Ri.E.Sco. - CDROM
- *Il salvagente pronto intervento interculturale per la scuola di base*, a cura di Miriam Traversi, Gabriele Ventura. EMI, 2004. - 180 p.
- *L'accoglienza degli alunni stranieri a scuola*, a cura di Horst Wiedeman. CDLEI, 2006. - 82 p.  
[www.comune.bologna.it/media/files/accoglienza\\_alunni\\_stranieri.pdf](http://www.comune.bologna.it/media/files/accoglienza_alunni_stranieri.pdf)

### STRUMENTI OPERATIVI: MATERIALI PLURILINGUE

- *Benvenuti a scuola*, Edizioni Andrea, 2000. - 52 schede
- *Ciao, come ti chiami?*, gli alunni della classe 5. D Scuola elementare Principe di Piemonte, 49.

Circolo didattico di Roma, gli studenti stranieri del 7. Centro territoriale permanente di Roma. Sinnos, 2005. - 79 p.

- *Manifesti e cartelloni tematici plurilingui del Centro Ri.E.Sco*, a cura del CDLEI [www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/)
- *La scuola comunica*, a cura del CDLEI, [www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/](http://www.comune.bologna.it/cdlei/servizi/109:5755/22093/)
- *Parlo la tua lingua. kit di modulistiche in più lingue*, Ministero dell'istruzione <http://hubmiur.pubblica.istruzione.it/web/istruzione/parlo-la-tua-lingua/segue>
- *Le parole della scuola*, Ufficio Scolastico Regionale per la Liguria, Centro Risorse Alunni Stranieri, stampa 2006, [www.scuolenuoveculture.org/pubblicazioni/pubblicazioni\\_parole.html](http://www.scuolenuoveculture.org/pubblicazioni/pubblicazioni_parole.html)
- *Questionario bilingue per gli studenti*, a cura di Stefania Formosa e Maria Omodeo, Cospe, 2004. 7 volumi
- *Il salvagente : kit di sussidi per l'accoglienza*, EMI, 2004. - 62 p.

### LETTURE PER BAMBINI E RAGAZZI

- *Viola cambia scuola*, Silvia Serreli e Allegra Agliardi. EDT-Giralangolo, 2009. - 28 p.
- *Io sono tu sei*, Giusi Quarenghi; illustrazioni di Giuditta Gaviraghi. Giunti junior, 2007. - 79 p.
- *Viki che voleva andare a scuola*, Fabrizio Gatti ; prefazione di Gian Antonio Stella. Rizzoli, 2008. - 261 p.

### FILM E DOCUMENTARI

- *La classe*, François Bégaudeau ; traduzione di Tiziana Lo Porto e Lorenza Pieri. Einaudi, c2008. - 223 p. [www.mymovies.it/dizionario/recensione.asp?id=56368](http://www.mymovies.it/dizionario/recensione.asp?id=56368)  
- Spunti per la visione del film - <http://st4.divshare.com/launch.php?f=23898849&s=510>  
- Scheda didattica - <http://st4.divshare.com/launch.php?f=23898856&s=7be>
- *Detachment - Il distacco*, Regia: Tony Kaye, U.S.A., 2011, 100 min.
- *Fratelli d'Italia*, di Claudio Giovannesi - Documentario, Italia, 2009 - 90 min. [www.youtube.com/watch?v=YXtgSSDX4Rw](http://www.youtube.com/watch?v=YXtgSSDX4Rw)
- *Mineurs*, di Fulvio Wetzl. - Italia /Belgio, 2008. - 114 min.
- *Sotto il Celio Azzurro. Sembra una favola... ma è una storia vera*, Edoardo Winspeare. Roma, 2011. - 92 min. [www.youtube.com/watch?v=jKhe9J5NRqc](http://www.youtube.com/watch?v=jKhe9J5NRqc),  
- Sito interne dedicato: [www.sottoilcelioazzurro.it/](http://www.sottoilcelioazzurro.it/)
- *Tutti per uno*, Romain Goupil, Francia, 2010, 90 min.